

第一次见中国家长

dì yī cì jiàn Zhōngguó jiā zhǎng

Meeting Your Chinese Partner's Family | Companion Worksheet



学习目标 Learning goal

听懂中国家庭里常见的客气话和关心方式，学会在进门、送礼、吃饭、回答私人问题、敬茶敬酒和离开时自然回应。

Understand common family phrases whose real meaning differs from the literal words, then respond naturally from arrival to goodbye.

参考难度 **Approximate level** HSK 2-4

一字面意思和实际意思 *zì miàn yì sī hé shí jì yì sī*

先听懂对方在表达什么，再决定怎么回应。

原话	拼音	字面	实际意思	你的回应
来就来吧，还带什么东西	<i>lái jiù lái ba, hái dài shén me dōng xī</i>	You shouldn't have brought anything.	谢谢你想着我们。你太客气了。	把礼物放下，说“一点小心意”。
不用不用	<i>bú yòng, bú yòng</i>	No, no, don't.	第一次可能是客气，也可能是真的。	看次数和动作；对方伸手拦住就停。
你太瘦了	<i>nǐ tài shòu le</i>	You are too thin.	老一辈常用来表达心疼和关心。	微笑回应，不必把它当作身材评价。
多吃点	<i>duō chī diǎn</i>	Eat some more.	我希望你吃得开心，也喜欢我做的菜。	说两遍“我吃饱了”，再夸菜。
我给你装点东西	<i>wǒ gěi nǐ zhuāng diǎn dōng xī</i>	Let me pack something for you.	带回去的食物也是关心。	拿着，说“谢谢阿姨”。
有空常来	<i>yǒu kòng cháng lái</i>	Come again when you have time.	在这个家庭语境里，通常是真邀请。	下次真的再来。
慢走	<i>màn zǒu</i>	Walk slowly.	Take care on your way home.	说“好，谢谢”。不用真的走慢。

二 进门称呼速查 *jìn mén chēng hu sù chá*

最稳妥的方法是出发前让伴侣画一张家庭关系图，并把“谁是谁、该叫什么”存进手机。

对方是谁	怎么叫	拼音	英文	安全提示
伴侣的爸爸	叔叔	shū shu	Uncle	关系确定前常用的礼貌称呼
伴侣的妈妈	阿姨	ā yí	Auntie	关系确定前常用的礼貌称呼
明显比父母年长的长辈	爷爷 / 奶奶	yé ye / nǎi nai	Grandpa / Grandma	不确定时先问伴侣
和父母年龄相近的人	叔叔 / 阿姨	shū shu / ā yí	Uncle / Auntie	比直接用“你好”更有关 系感
看起来和你年龄相近的人	你好	nǐ hǎo	Hello	先别猜哥姐，随后悄悄 问伴侣
伴侣的姐姐	姐姐	jiě jie	older sister	确认关系后再叫，避免 叫成阿姨
家里的小朋友	名字 / 小名	míng zi / xiǎo míng	name / nickname	先听家人怎么叫

进门三步 *jìn mén sān bù*

一 叔叔好，阿姨好！

shū shu hǎo, ā yí hǎo!

Hello, Uncle. Hello, Auntie.

二 这是我给您带的一点小心意。

zhè shì wǒ gěi nín dài de yì diǎn xiǎo xīn yì.

I brought you a small token.

三 我换拖鞋。

wǒ huàn tuō xié.

I'll change into the slippers.

三 送礼和饭桌 *sòng lǐ hé fàn zhuō*

送礼 *sòng lǐ*

礼物	拼音	英文	提示
水果	<i>shuǐ guǒ</i>	fruit	安全、容易分享
茶叶	<i>chá yè</i>	tea	体面、适合长辈
点心	<i>diǎn xīn</i>	pastries	适合全家一起吃
钟	<i>zhōng</i>	clock	“送钟”与“送终”同音，通常避开
伞	<i>sǎn</i>	umbrella	“伞”与“散”近音，送礼时常避开

吃饱时怎么说 *chī bǎo shí zěn me shuō*

我吃饱了。真的吃饱了。

wǒ chī bǎo le. zhēn de chī bǎo le.
I'm full. I'm really full.

太好吃了！

tài hǎo chī le!
It was delicious!

使用方法 笑着说两遍“我吃饱了”，再补一句“太好吃了”。对方听到你喜欢菜，就会放心。

夹菜表达关心 *jiā cài biǎo dá de guān xīn*

很多中国长辈不常直接说“我爱你”，会用夹菜、带东西、提醒多穿衣服、问“吃了没有”来表达。

Culture note Not every family is the same. Read the gesture in context and follow your partner's lead.

四 私人问题怎么答 *sī rén wèn tí zěn me dá*

年龄、工作、收入、家里和结婚计划都可能被问到。你不必给出具体数字，可以用简短、积极但保留边界的回答。

问题	拼音	英文	稳妥回答	回答拼音	英文
一个月能挣多少啊?	<i>yí gè yuè néng zhèng duō shao a?</i>	How much do you earn each month?	还行，够花。	<i>hái xíng, gòu huā.</i>	Enough to get by.
工作是做什么的?	<i>gōng zuò shì zuò shén me de?</i>	What do you do for work?	我在一家公司做设计。	<i>wǒ zài yí jiā gōng sī zuò shè jì.</i>	I'm a designer at a company.
爸爸妈妈身体好吗?	<i>bà ba mā ma shēn tǐ hǎo ma?</i>	Are your parents well?	都挺好的，谢谢阿姨。	<i>dōu tǐng hǎo de, xiè xiè ā yí.</i>	They're both well, thank you.
什么时候打算结婚?	<i>shén me shí hou dǎ suàn jié hūn?</i>	When are you planning to marry?	我们还在商量。	<i>wǒ men hái zài shāng liang.</i>	We're still discussing it.

两个原则 *liǎng gè yuán zé*

一 不想回答收入时，不说数字。

“还行，够花”已经传达“我过得不错”。

二 结婚问题交给伴侣。

说“我们还在商量”，然后看向伴侣，让他或她接话。

五 茶 酒 洗碗和告别 *chá jiǔ xǐ wǎn hé gào bié*

场景	中文做法或句子	英文
给长辈倒茶	先爷爷奶奶，再叔叔阿姨，最后自己。	Pour for elders first and yourself last.
别人给你倒茶	用两根手指在桌上轻轻敲两下。	Tap the table twice with two fingers to say thanks.
不能喝酒	我不太能喝，我用茶代酒，可以吗？	I can't drink much. May I toast you with tea instead?
碰杯	杯口比长辈低一点。	Keep the rim of your glass slightly lower than the elder's.
想洗碗	问一次：被拦住就坐下。	Offer once. If they stop you, sit down.
不洗碗以后	去厨房门口问：这个菜是怎么做的？	Ask at the kitchen door: How did you make this dish?
离开	阿姨，您回去吧，别送了。	Auntie, please go back inside. You don't need to see us off.
收到一大袋东西	谢谢阿姨，太麻烦您了。	Thank you, Auntie. That's so kind of you.

本期最有用的一句 *běn qī zuì yǒu yòng de yí jù*

我不太能喝，我用茶代酒，可以吗？

wǒ bú tài néng hē, wǒ yòng chá dài jiǔ, kě yǐ ma?
I can't drink much. May I toast you with tea instead?

为什么自然 你拒绝的是酒，不是对方的心意。

六 出发前清单 *chū fā qián qīng dān*

- 01 ☐ 让伴侣画家庭关系图，写清楚每个人的称呼。
- 02 ☐ 检查袜子；进门先看拖鞋。
- 03 ☐ 准备水果、茶叶或点心，避免钟和伞。
- 04 ☐ 背熟“一点小心意”“我吃饱了”“太好吃了”。
- 05 ☐ 准备收入问题的边界回答：“还行，够花。”
- 06 ☐ 不能喝酒时说：“我用茶代酒。”
- 07 ☐ 想帮忙洗碗时只问一次；被拦住就停。
- 08 ☐ 离开时接过家人准备的食物，并认真说谢谢。

一句话记住本期 *yí jù huà jì zhù běn qī*

他们的爱不在嘴里，在筷子上。

tā men de ài bú zài zuǐ lǐ, zài kuài zi shàng.

Their love isn't spoken. It comes through their chopsticks.

口语挑战 Speaking challenge

请用中文演一遍：进门叫人、送礼、吃饱、回答收入、用茶代酒、离开。至少说六句话。

Role-play the full visit in Chinese: greeting, gift, dinner, salary question, tea toast and goodbye. Use at least six sentences.

七 练习和参考答案 *liàn xí hé cān kǎo dá àn*

1 选择

阿姨说“来就来吧，还带什么东西”。最自然的做法是什么？

A 把礼物拿回去 B 解释礼物很贵 C 说“一点小心意”并放下礼物

2 填空

我吃____了，真的吃____了。太____吃了！

3 判断

别人说第一次“不用”，永远都表示真的拒绝。 对 / 错

4 翻译

我不太能喝，我用茶代酒，可以吗？

5 回答

如果长辈问“一个月能挣多少啊”，你不想给数字，可以怎么说？

6 情景

吃完饭你提出洗碗，对方伸手拦住并说“真的不用”。下一步怎么做？

7 文化理解

为什么离开时不应该坚决拒绝家人塞给你的食物？

参考答案 *cān kǎo dá àn*

1 C

2 饱 饱 好

3 错。要看对方说了几次以及是否伸手阻止。

4 I can't drink much. May I toast you with tea instead?

5 还行，够花。

6 停下来，不再坚持。可以去厨房门口聊天，问“这个菜是怎么做的？”

7 那袋食物是在表达关心。接过来并认真道谢，通常比一再拒绝更自然。